



Schlüsselpersonen in Sursee und Mauensee 2022

Als Schlüsselpersonen unterstützen und begleiten wir fremdsprachige Einwohner*innen in Sursee und Mauensee. Wir helfen und informieren gerne bei verschiedenen Themen:

- Bestehende Angebote (Kinderbetreuung, Ludothek, Bibliothek, Vereine etc.)
- Kontakt zu den Behörden, zu den Schulen, zum Zentrum für Soziales Zenso
- Ausfüllen von Formularen

Selbstverständlich halten wir uns an die Schweigepflicht.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf:

Frau Remzie Gollopeni	albanisch	078 209 24 53
Frau Ezdehar Hashem	arabisch	078 874 67 74
Herr Eyad Bader	arabisch	078 747 21 24
Herr Belal Selou	arabisch, kurdisch	078 695 81 98
Frau Zorica Frommenwiler	bosnisch, serbisch, kroatisch	076 329 67 67
Frau Manda Lujanovic	bosnisch, serbisch, kroatisch	041 937 10 42
Frau Nahid Zahedi	Farsi	076 523 56 97
Frau Rosanna Rovella	italienisch	079 331 02 87
Frau Yoshiko Ziswiler	japanisch, englisch	079 756 96 72
Frau Suheyla Aydin	kurdisch, türkisch	078 635 35 81
Frau Dilsah Sever	kurdisch, türkisch	076 537 82 72
Frau Lucia Schmidlin	slowakisch/tschechisch	041 920 48 50
Frau Yamila Furrer- Apey	spanisch	079 103 26 02
Frau Janani Sandirasegaram	Tamil	076 428 82 19
Frau Arthitaya Stöckli	Thai	076 271 19 95
Frau Adiam Yosief Tesfaburuk	Tigrinja, armharisch, arabisch	077 454 40 94
Herr Teklezghi Ghebreab	Tigrinja	076 329 64 26
Frau Saadet Firat-Isik	türkisch, Zaza (kurdisch)	079 749 65 72
Frau und Herr Molnar	ukrainisch, russisch, slowakisch, tschechisch, englisch	076 311 34 31

Koordinatorin:

Xhilda Kurtaj, Fachbereich Gesellschaft, Standort «freiraum», Geuenseestrasse 2b,
6210 Sursee, 041 926 92 12, 079 512 87 63, xhilda.kurtaj@stadtsursee.ch

Merrni kontakt me ne:

Ne Ju informojmë për aktivitetet ekzistuese. Ne Ju ndihmojmë në kontaktet me autoritetet, me shkollat, me Qendrën Sociale (Zenso) dhe në mbushjen e formularëve. Ne shoqërojmë dhe ndihmojmë personat shqipfolës që vijnë të jetojnë në qytetin e Sursee-së.

Ne jemi të detyruar t'i përmbahemi sekretit profesional.

با ما همراه باشید در سورسه

از شما عزیزان خارجی که در سورسه زندگی میکنید یا به تازگی به سورسه آمدید پشتیبانی و همیاری میکنیم. ما با کمال میل در موضوعات مختلف شما را کمک و اطلاع رسانی میکنیم. از جمله:

- (مراقبت از کودکان، کتابخانه، انجمن) ...
- تماس با مقامات، با مدرسه، مرکز مشاوره اجتماعی
- پیگردن فرم ها
- البته اسرار شما نزد ما محفوظ میماند.

Kontaktirajte nas na:

Mi Vas informiramo o postojecim ponudama. Mi Vam pomazemo u kontaktu sa vlastima, skolama, socijalnom savjetovalistu Zenso i kod ispunjavanja formulara.

Mi potpomazemo i pratimo novopridosle u Sursee-u. Mi se drzimo obaveze sutnje.

Contact us:

As key persons, we support and accompany foreign-language residents in sursee.

We are happy to help and provide information on various topics.

- Guidance of childcare, toy library, book library and social activities clubs, etc.
- We advocate government authorities, schools, Social Workers Office (Zenso)
- Filling in the applications and the documents.

There is absolute confidentiality in what we do.

تواصلوا معنا باللغة العربية

نود اطلاعكم عن العروض الموجودة:

- نحن نساعدكم بالتواصل مع الإدارات الرسمية، المدارس، مراكز الرعاية الاجتماعية وبعملی الاستمارات الرسمية المطلوبة.
- نحن ندعم ونرافق القادمون الجدد من مختلف اللغات الأجنبية الى مدينة سورسي.
- نحن ملتزمون بواجب الكتمان في عمل.

Ci contatti:

Come persone chiave, sosteniamo e accompagniamo i residenti di lingua straniera a Sursee.

Siamo lieti di aiutare e informare su vari argomenti:

- Offerte esistenti (assistenza all'infanzia, ludoteca, biblioteca, associazioni, ecc.)
- Contatti con le autorità, con le scuole, con il centro sociale Zenso
- Compilazione di moduli

Naturalmente, ci atteniamo al dovere di riservatezza.

お問い合わせ:

私達キーパーソンは、Surseeに居住されている外国語を話す方々を支援し、必要時には同行するサービスを、また、さまざまな事項に関する情報を提供しています。

- 保育、託児施設、おもちゃレンタル施設、図書館、サークル、クラブ活動などの情報提供と加入手続きサポート
- 役所関連、学校、社会福祉法人 (Zenso) への質問事項、届出、手続きを代行又はサポート
- 申請書や書類の記入を代行又はサポート

私達は、職務を遂行する上での一切の情報に関して、守秘義務を遵守します。

Bi zimanê kurdî bi mere bikevin têqîlîyê:

Em we li derbarê teqîlîfên niha li xismetêdane agahdar bikin. Em we li gel meqamên fermî, li gel mekteban, li gel Navenda Mûstexşarî a Sosyal (Zenzo) û li gel dagirtina Formularan piştevanî dikin. Em piştigirî û refeqeta wan kesên biyanî yên kû nûh hatine Sursee dikin. Em girêdayî mukellefîyeta sirine.

Kontaktujte nâs:

Informujeme o existujúcich ponukách. Podporíme Vás pri kontakte s úradmi, školou a Centrom pre sociálne veci (Zenzo). Pomôžeme Vám pri vyplňaní tlačív a formulárov. Sme viazaní mičanlivosťou.

Póngase en contacto con nosotros:

Nosotros estamos encantados de ayudar e informar sobre diversos temas:

- Ofertas existentes (guardería, ludoteca, biblioteca, asociaciones, etc.)
- Contacto con las autoridades, con las escuelas, con el Centro para Asuntos Sociales (Zenzo)
- Rellenar formularios

Por supuesto mantenemos el secreto profesional.

நீங்கள் எங்களுடன் தொடர்பினை ஏற்படுத்தங்கள்:

நாம் இங்கிருக்கும் நடமாடறகைகள் பற்றிய தகவல்களை வழங்குவோம்.

அலுவலகங்களிடமான தொடர்புகள் பாடசாலை மற்றும் சமூக ஆலோசனைமையம் (Zenzo) பதானறவற்றுடனான தொடர்புகளையும் ஏற்படுத்தி தரவோம். அத்தடன் விண்ணப்பப் பதிவங்களும் நிரப்பித்தரப்பட்டம். புதிதாக Sursee இல் வாழ வரும் வளெரிநாட்டவர்க்காக நாம் உதவி நிற்கின்றோம், இரகசியத்தன்மலை காக்கப்பட்டம்.

ติดต่อเรา:

สนับสนุนในฐานะคนสำคัญและเรามาร่วมกับภาษาต่างประเทศผู้ที่พำนักอาศัยทั้งผู้หญิงและผู้ชาย เรายินดีให้ความช่วยเหลือและให้ข้อมูลในหัวข้อต่างๆ:

- ข้อเสนอที่มีอยู่ (ดูแลเด็ก, ห้องสมุดของเล่น, ห้องสมุด, สังคม ฯลฯ)
- ติดต่อกับเจ้าหน้าที่พนักงาน, ติดต่อกับโรงเรียน, ติดต่อกับศูนย์กลาง สำหรับ สังคม เชื้อเนซอร์ (Zenzo)
- กรอกแบบฟอร์ม

แน่นอนเราเก็บรักษาเป็นความลับ

ଆହୁରି ଜାଣି ගන្ត

ଆହୁରି ସାଧାରଣରୂପେ ଆଜିର ବିକଳ ସମାଜ ସମାଧାରଣ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମରେ ଅନ୍ତର୍ଭାଗ ହେବାକୁ ଆପଣଙ୍କୁ ସୁଯୋଗ
 ସମାଧାରଣ କରୁଛୁ:

ହତ୍ୟା ବ୍ୟତିତ ସମସ୍ତଙ୍କୁ ସୁଯୋଗ ଏବଂ ସୁରକ୍ଷା ପ୍ରଦାନ କରିବାକୁ ଆମର ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ଅଟେ:

Size yardımcı olacak anahtar kişiler bizim:

Lütfen bizimle iletişime geçiniz!

Size güncel olanaklarla ilgili bilgiler veriyoruz, aynı zamanda okullar, devlet daireleri, sosyalkurum Zenzo ile ilişkilerinizde ve hertürlü form doldurmada yardımcı oluyoruz. Sursee' ye yeni taşınan yabancılara aynı desteği sagliyoruz.

İşimiz esnasında bilgimiz dahilindeki, bilgileri saklamakla yükümlüyük.



Die Schlüsselpersonen helfen ausschliesslich in Alltagssituationen weiter.

Für Fachgespräche, Elternabende in Schulen, in Konfliktsituationen und bei komplexen oder rechtlichen Inhalten stehen Ihnen qualifizierte Dolmetschende und Personen für die interkulturelle Vermittlung bei folgenden Stellen zur Verfügung:

Dolmetschdienst Zentralschweiz der Caritas Luzern, für mündliches Dolmetschen bei Behörden, Fachstellen, Betrieben und Institutionen:

Caritas Luzern
Dolmetschdienst Zentralschweiz
Brünigstrasse 25
6002 Luzern
www.dolmetschdienst.ch
Telefon: 041 368 51 51
E-Mail: info@dolmetschdienst.ch

FABIA, für Information und Beratung zu Integrationsfragen sowie interkultureller Vermittlung, Konflikt-Mediation und schriftliche Übersetzung im Schulbereich:

FABIA Fachstelle für Beratung und Integration von Ausländerinnen und Ausländer
Tribtschenstrasse 78
6005 Luzern
www.fabialuzern.ch
Telefon: 041 360 07 22
E-Mail: info@fabialuzern.ch

Informationen zu Beratungsstellen, Treffpunkten, Migrantenorganisationen, Vermittlungsstellen und vieles mehr finden Sie unter:

www.integration-zentralschweiz.ch

Das Projekt «Schlüsselpersonen» wird unterstützt von der Stadt Sursee.

Dieser Flyer steht unter www.fachbereich-gesellschaft.ch zum Download zur Verfügung.

Sursee, Januar 2022